

## 8 Appendix C The database

The Jamaican Creole words which constitute the empirical basis for this study were taken from various sources, but most all of these words are listed in Cassidy and Le Page 1980, The Dictionary of Jamaican English (DJE). DJE is itself a sort of merging of a great variety of texts--ranging everywhere from field work done by trained linguists to very old catalogues of exotic plants--and therefore references are given for individual entries. If the word given in the following list is not given in DJE, then I indicate in the third column entitled "Source" the source where I found the word according to the following codes: LeP (Le Page), DeC (DeCamp), BLB (Bailey), Cas (Cassidy)

## 8.1 Word List

(words without glosses are variant pronunciations for above word with gloss)

## 8.1.1 Bimoraic, monosyllabic forms

[iterative form]	'meaning'	Source
bam bam	'buttocks'	
bem bem	'stomach'	
bii bii	'herbaceous plant'	
bim bim	'sore leg'	
bit bit	'bit by bit'	
blim blim	'tree <i>Averrhoa bilimbi</i> '	
bluo bluo	'toy whistle'	
buo buo	'pretty'	
búobò		
bón bon	'burnt food'	
bout bout	'around and about'	
bwaai bwaai	'group of boys'	
brá brá	'loud talking'	
cf braba braba		
brag brag	'small kindling wood'	
bram bram	'kindling wood'	
brag brag		
brem brem		
bre bre	'many, much'	
brikl brikl	'brittle, crumbly'	
bró bró	'brow'	
bru bru	'disorderly, untidy'	
bruu bruu		
brof brof	'small sticks'	
bok bok	'trunk fish'	
bór bór	'burs'	
bomp bomp	'THE ITCH'	
cat cat	'male gossip'	
cek cek	' <i>Vireo modestus</i> '	
cim cim	'bird personage'	

cip cip	'wood chips'
cúo cúo	'fruit bearing vine'
cúo cùo	
kfig kfig	'bird <i>Quiscalus niger</i> '
kaan kaan	'corn hominy'
kra kra	'nervous and clumsy'
kraa kraa	
krac krac	'skin rash'
krai krai	'peevisish, weeping'
kri kri	'squeaky'
dan dan	'nicely dressed'
díe díe	'Good Day'
díe dè	
dil dil	'duckling'
din din	'undersized person'
dig dig	'tripe'
dip dip	'kind of sauce'
duo duo	'bread'
duodo	
drap drap	'boiled banana'
dok dok	'small fish'
dun dun	'pet name'
fid fid	'small quantities of food'
fes fes	'fussy'
flaa flaa	'codfish fritters'
flaan flaan	
flaa flaa	'watery'
flai flai	
fla fla	
fuul fuul	'foolish'
fuu fuu	
fro fro	'matches, or fire'
fru fru	
fom fom	'flogging'
fóm fom	
fum fum	
fos fos	'the very first'
gyal gyal	'pet name for daughter'
gán gán	'grand mother, or old woman'
gág gág	
gag gag	'in a group or gang'
gen gen	
gel gel	'duckling'
jil jil	'by small quantities'
gra gra	'vaguely threatening'
gri gri	
grag rag	'bits of sticks'
gri g gri	
gre g gre	'brick oven'
gro gro (parat)	'variety of parrot fish'
huol huol	'many holes'
ic ic	'dry rash'
jag jag	'torn, ragged'
jam jam	'kind of musical instrument'

jaŋ jaŋ	'small pieces of wood'
jen jen	'old work clothes'
jeŋ jeŋ	
cf jege jege	
ijen ijen	'johnny cakes'
jok jok	'to poke repeatedly'
cf joko joko	
jeg jeg	'rattling noise'
cf jege jege	
jon jon	'a plant of genus <i>Heterotrichum</i> '
jon jon	'a wild plant similar to <i>Miconia</i> species'
kai kai	'to laugh, cackle'
kee kee	
cf keta keta, keke keke	
kil kil	'repeated acts of killing'
krac krac	'skin disease'
kraŋ kraŋ	'dried yams'
kraŋ kraŋ	'basket to hang meat in'
kren kren	
kreg kreg	'brambles'
kwii kwii	'squeaky'
kwa kwa	'cassava meal'
kyaa kyaa	'old clothes'
lik lik	'someone begging for food'
lim lim	'stalky'
likl likl	'little by little'
lob lob	'tree <i>Alchornea latifolia</i> '
log log	'a stupid fool'
cf logo logo, logi logi	
luk luk	'to keep looking for something'
lomp lomp	'cassava head'
maf maf	'smashed things'
maf maf	'small change'
mek mek	'a quarrel'
mek mek	'fussy person'
mek mek	'liquid mess'
also mak mak, mok mok	
mes mes	'wet and sloppy'
mus mus	'a mouse'
mus mus	'either corn or cassava'
nof nof	'plentiful'
nug nug	'right away'
wan wan	'occasionally, sporadic'
wan wan	'occasional, isolated'
pam pam	'river snail'
plam plam	'a quarrel'
pac pac	'old, ragged clothes'
pek pek	'vigorously'
peg peg	'lumpy processes of vegetable'
pem pem	'plenty'
pik pik	'to help oneself to things'
piin piin	'simple, trivial'
pim pim	'a spinner dumpling'
pok pok	'soft wood, like cotton'

DeC '57

pop pop	'to break out (skin)'
pot pot	'mud'
praŋ praŋ	'brambles, small sticks'
pran pran	
pram pram	
pra pra	'to pick up'
pre pre	'loss of control'
cf prek prek, pre prek	
pro pro	'black ant'
pR-o pR-o (R is stressed)	
pre pre	
pum pum	'lump'
pum pum	'female genitals'
pur pur	'entire, complete'
pus pus	'children's game'
pyaa pyaa	'weak, inferior'
pyaam pyaa	
pyaŋ pyaŋ	
kwik kwik	'small bird personage'
rag rag	'in rags'
siid siid	'many small seeds'
skrac skrac	'dry rash'
cf krac krac	
fam fam	'scrapings'
fie fe	'lively, vigorous dance'
fe fe	
fai fai	
fel fel	'bits of shells'
sib sib	'cassava'
sof sof	'easily taken advantage of'
frif frif	'spirit'
sùor sùor	'a collection of sores'
swamp swamp	'muddy, swampy'
swii swii	'Jamaican <i>Vireo</i> '
cf siwi siwi	
tam tam	'large firefly'
tiif tiif	'to steal repeatedly'
tiŋ tiŋ	'name for TINKLING GRACKLE'
ton ton	'turned cornmeal'
traf traf	'trash'
tuk tuk	'water gourd'
cf tuku tuku	
tum tum	'mashed food'
tom tom	'small mullet'
tun tun	'pet name'
wap wap	'to flog'
waam waam	'higher temperature than normal'
waf waf	'moist cassava head'
was was	'wasps'
wii wii	'very small, tiny'
wis wis	'bag made of grass'
yeg yeg	'old useless things'
cf yege yege, yaga yaga	
yap yap	'to open your mouth, in hunger'

8.1.2 Bimoraic, disyllabic forms

bala bala	'loud person'
báta báta	'to beat severely'
bebe bebe	'bigger than big'
bláki bláki	'sooty'
bógro bógro	'coarse'
búgra búgra	'rugged'
braba braba	'mistaken speech'
bufro bufro	'clumsy, shout'
bufu bufu	'clumsy, stupid'
bugo bugo	'rough and crusty'
kaba kaba	'large red ants'
kara kara	'stony, rough terrain'
karo karo	
koro koro	
kuku kuku	
caka caka	'disorderly'
coko cokoko	'back and forth sounds'
cúka cúka	'not well done'
cúku cúku	'moving noise'
klaba klaba	'sour milk'
kúnu kúnu	'timber tree'
kúbu kúbu	'rum'
kota kota	'bored out calabash'
koti koti	'much cut'
dége dége	'sole, single'
digi digi (out)	'worm eaten plants'
dibi dibi	'tree <i>Caesalpinia coriaria</i> '
dógi dógi	'short and clumsy'
fere fere	'loose ends, remnants'
fáia fáia	'quick tempered'
flába flába	'worthless'
freke freke	'shaky, unstable'
gana gana	'old workclothes'
griti griti	'covered with bumps'
guzu guzu	'_____ obeah man'
haka haka	'to cut coarsely'
higa higa	'erratic, nervous person'
jaga jaga	'unequal, or untidy'
jege jege	'kindling wood'
jigi jigi	'small sticks'
jege jege	'rattling noise'
jeg jeg	
joko joko	'to poke repeatedly'
juki juki	'perforated, punctured'
kaba kaba	'poorly done'
kaia kaia	'old work clothes'
keta keta	'gigging'
keta keta	'small'
keke keke	'to laugh'
kolo kolo	'shiftless, unreliable'
krape krape	'scrapings'

kulu kulu	'plentiful'	
kulu kulu	'pure rum'	
laba laba	'talkative person'	
laba laba	'excessive amount'	
lebe lebe		
laba laba	'fat, thick set person'	
lobo lobo		
lege lege	'to heave a heavy load'	
legi legi		
lege lege	'plenty, in abundance'	
lege lege	'of mixed quality'	
liki liki	'being choosy about food'	
liki liki	'someone begging for food'	
logo logo	'stupid fool'	
logi logi		
logo logo	'to drag with difficulty'	
	cf lege lege, also laga laga	DeC '57
maka maka	'wet, sloppy mud'	
makla makla	'bad tasting mixture'	
mala mala	'boat'	
mafa mafa	'smashing'	
mata mata	'nondistinct matter'	
meke meke	'liquid mess'	
	also meki meki--jocular form	DeC '57
mese mese	'muddy'	
mini mini	'very small'	
moka moka	'muddy'	
moko moko		
naka naka	'to pull to pieces'	
naka naka	'disorderly, unsteady'	
	cf nyaka nyaka	
nuko nuko	'small things'	
nyaka nyaka	'disorderly, untidy'	
nyaka nyaka	'reduced to pieces'	
nyeke nyeke		
nyaka nyaka	'muddy, sloppy'	
nyaka nyaka	'trash'	
nyami nyami	'greedy'	
paia paia	'one's only clothes'	
paya paya		
paya pai		
pála pála	'poorly, or half washed'	
pana pana	'old ragged clothes'	
para para	'depreciatory term'	
pasa pasa	'to mash up'	
pasa pasa	'plenty'	
pere pere	'small things, of little value'	
piki piki	'finicky eater'	
peki peki	'greedy'	
peki peki	'picked to bits'	
peke peke	'sloppy, wet'	
plaka plaka	'muddy'	
pyaka pyaka		
pyata pyata		

ploko ploko	
pyoko pyoko	
poko poko	
póta póta	'mud'
póto póto	
prici prici	'continual preaching'
priti priti	'pretty, quite attractive'
puko puko	'boiling over'
raga raga	'old ragged clothes'
rege rege	
raga raga	'to pull to pieces'
roka roka	'very rocky, stony'
ruko ruko	'rough, uneven'
rugo rugo	
ruku ruku	
roko roko	
rogo rogo	'to handle roughly'
rugo rugo	
sági sági	'shaggy'
saka saka	'to cut with a dull tool'
faki faki	'an earthquake'
fedi fedi	'crumbling'
sipa sipa	'to mash up'
slaki slaki	'wet, sloppy'
slaba slaba	'a slovenly, untidy person'
siwi siwi	'Jamaican <i>Vireo</i> '
cf swii swii	
sprekl sprekl	'spots on skin'
sprikl sprikl	'many small pickles'
taga taga	'to carry something heavy'
also togo togo, tege tege	
taka taka	'rough fastening'
takro takro	'unattractive, unkempt'
takra takra	'to do roughly'
tara tara	'miscellaneous things'
tiki tiki	'large group of small fish'
tiki tiki	'ruinate land'
tiki tiki	'small stjecks'
tími tími	'plant <i>Rivina humilis</i> '
toga toga	'to drape something heavy'
tuku tuku	'water gourd'
tuku tuku	'short, stocky'
waga waga	'plentiful'
wala wala	'to wash'
wála wála	'to roll about'
wara wara	'miscellaneous things'
were were	'worthless, little things'
wusa wusa	'big and stupid person'
yaga yaga	'rags, tatters'
yege yege	
yaga yaga	'to hack'

DeC '57

Trimoraic, disyllabic forms

camba camba	'to mince up'	
daabi daabi	'dirtying'	
fegki fegki	'puny, slight'	
friedi friedi	'inclined to be fearful'	BLB '66
fegke fegke	'cowardly'	
fregka fregka	'delicate'	
higka higka	'loitering'	
huoli huoli	'having countless holes'	BLB '66
jenge jenge	'old work clothes'	
grangi grangi	'sticks, brushwood'	
jieri jieri	'very small fish'	
wiNji wiNji	'to shrink'	
taii taii	'thick, gummy'	
taari taari	'sticky, like tar'	
buggo buggo	'ugly, stupid'	
pyaNji pyaNji		
niggi niggi	'bunch of small things'	
mouti mouti	'gossiper'	
saaka saaka	'to cut with dull tool'	
meNji meNji	'slender'	
miNja miNja		
lompi lompi	'noncohesive thing'	
linga linga	'to heave something very heavy'	
lengga lengga	'slender'	
lengi lengi	'tall, thin person'	
leenge leenge		

8.1.4 Forms not conforming to above categories

difran difran	'scattered'	
galag galag	'to keep going along'	
gravol gravol	'gravelly land'	Cas '57
straan it op	'to tear stands apart'	
cot-up cot-up	15	
tier op tier op	'torn, very ragged'	
kot-up kot-up	'very cut up'	
tan-up tan-up	15	Cas '57